

## Front Matter / Elementos Pré-textuais / Páginas Iniciais

Cleomar Pinheiro Sotta

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

SOTTA, CP. *Das letras às telas: a tradução intersemiótica de ensaio sobre a cegueira* [online]. São Paulo: Editora UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 2015, pp. 1-10. ISBN 978-85-7983-710-4. Available from SciELO Books <<http://books.scielo.org>>.

---



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

# **DAS LETRAS ÀS TELAS**

A TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA DE  
ENSAIO SOBRE A CEGUEIRA

**CLEOMAR PINHEIRO SOTTA**

# DAS LETRAS ÀS TELAS

CONSELHO EDITORIAL ACADÊMICO  
Responsável pela publicação desta obra

Álvaro Santos Simões Junior  
Benedito Antunes  
Carlos Eduardo Mendes de Moraes  
Daniela Mantarro Callipo  
Maira Angélica Pandolfi  
Sandra Aparecida Ferreira

CLEOMAR PINHEIRO SOTTA

**DAS LETRAS ÀS TELAS**  
A TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA  
DE ENSAIO SOBRE A CEGUEIRA

**CULTURA**  
**ACADÊMICA**   
*Editora*

© 2015 Editora Unesp

**Cultura Acadêmica**

Praça da Sé, 108

01001-900 – São Paulo – SP

Tel.: (0xx11) 3242-7171

Fax: (0xx11) 3242-7172

www.culturaacademica.com.br

feu@editora.unesp.br

CIP – BRASIL. Catalogação na Publicação  
Sindicato Nacional dos Editores de Livros, RJ

---

S693d

Sotta, Cleomar Pinheiro

Das letras às telas [recurso eletrônico]: a tradução intersemiótica de ensaio sobre a cegueira / Cleomar Pinheiro Sotta. – 1. ed. – São Paulo: Cultura Acadêmica, 2015.

recurso digital

Formato: epub

Requisitos do sistema: Adobe Acrobat Reader

Modo de acesso: World Wide Web

Inclui bibliografia

ISBN 978-85-7983-710-4 (recurso eletrônico)

1. Educação – Brasil. 2. Professores – Formação. 3. Livros eletrônicos.

I. Título.

15-28939

CDD: 370.1

CDU: 37.02

---

Este livro é publicado pelo Programa de Publicações Digitais da Pró-Reitoria de Pós-Graduação da Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” (Unesp)

Editora afiliada:



*À minha família, meu alicerce.*

*Olhar, ver e reparar são maneiras distintas de usar o órgão da vista, cada qual com a sua intensidade própria, até nas degenerações, por exemplo, olhar sem ver, quando uma pessoa se encontra ensimesmada [...], ou ver e não dar por isso, se os olhos por cansaço ou fastio se defendem de sobrecargas incômodas. Só o reparar pode chegar a ser visão plena, quando num ponto determinado ou sucessivamente a atenção se concentra, o que tanto sucederá por efeito duma deliberação da vontade quanto por uma espécie de estado sinestésico involuntário em que o visto solicita ser visto novamente, assim se passando de uma sensação a outra, retendo, arrastando o olhar [...]*

José Saramago



## AGRADECIMENTOS

Meus sinceros agradecimentos a todos que contribuíram de alguma forma para o desenvolvimento deste livro:

A Deus, que me ajudou a superar as dificuldades e chegar até aqui.

À minha família: meus pais, pelo amor incondicional, compreensão e apoio emocional; meus irmãos, pelo incentivo e pela torcida; e meus sobrinhos, que divertem os meus dias.

À minha orientadora, Dra. Sandra Aparecida Ferreira, por ter acreditado em mim, pelo profissionalismo exemplar, pela amizade, generosidade e paciência.

Aos professores Dr. Antônio Roberto Esteves, Dr. Márcio Roberto Pereira e Dr. Edvaldo Aparecido Bérغامo, pela leitura atenta deste trabalho e por todas as enriquecedoras considerações e sugestões.

Aos meus colegas de trabalho da Biblioteca da Faculdade de Ciências e Letras de Assis, pelo apoio e motivação; aos funcionários da Seção de Pós-Graduação, pela disposição e presteza no atendimento, e à Sônia, secretária do Departamento de Linguística, pela gentileza com que sempre me recebeu.

Aos catequistas da Capela São João Batista, pelas orações e pelos bons momentos de descontração, e à pastora Idalina, por todas as vezes que orou por mim, principalmente nos momentos de desânimo.

Aos professores apaixonados pela profissão que passaram por minha vida, despertando em mim a vontade de tornar-me também um educador.

Aos meus amigos, com quem pude partilhar alegrias, angústias e medos e, por fim, a todas as pessoas que colaboraram com um sorriso, uma saudação ou com palavras de encorajamento.

# SUMÁRIO

Prefácio	13
Introdução	17
1 Imagens escritas	23
2 As imagens na ausência da visão	49
3 A literatura e o cinema: convergências e divergências	155
Considerações finais	231
Referências	241